

Zep

Chapter 3

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

הַיּוֹנָה: הָעִיר וַיִּנְאָלָה מִרְאָה הוֹי 1
-那鸿子的 -那城 -和污秽的 悲叛的 祸哉
[H3238](#) [H1351](#) [H4754](#) [H1945](#)

这悖逆、污秽、欺压的城有祸了！

אֱלֹהֶיהָ אֶל- בְּטָחָה לֹא בֵיתוֹהָ מוֹסֵר לָקַחְתָּ לֹא בְקוֹל שָׁמְעָה לֹא 2
她的神 -向 她信靠了 不 -在耶和華里 管教 她接受了 不 -在声音中 她听从了 不
[H0430](#) [H0413](#) [H0982](#) [H3808](#) [H3068](#) [H4148](#) [H3947](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3808](#)
קָרְבָּה: לֹא
她亲近了 不
[H7126](#) [H3808](#)

她不听从命令，不领受训诲，不倚靠耶和華，不亲近她的神。

לְבֹקֵר: נִרְמוּ לֹא עָרַב זֶאֱבִי שִׁפְטֵיהָ שֹׁאֲגִים אֲרִיּוֹת בְּקִרְבָּה שָׂרִיָּה 3
-到早晨 他们啃骨了 不 晚上的 狼 她的审判者 咆哮的 狮子 -在她里面 她的首领
[H1242](#) [H3808](#) [H6153](#) [H2061](#) [H8199](#) [H7580](#) [H7130](#) [H8269](#)

她中间的首领是咆哮的狮子；她的审判官是晚上的豺狼，一点食物也不留到早晨。

תּוֹרָה: חָמְסוּ קָדֵשׁ חָלְלוּ- כַּהֲנִיָּה בְגָדוֹת אָנְשֵׁי פָחֳזִים נְבִיאֶיהָ 4
律法 他们侵犯了 圣的 亵渎了- 她的祭司 背信的 人 轻率的 她的先知
[H8451](#) [H2554](#) [H6944](#) [H3548](#) [H0900](#) [H0376](#) [H6348](#) [H5030](#)

她的先知是虚浮诡诈的人；她的祭司亵渎圣所，强解律法。

לְאוֹר יְתֵן מִשְׁפָּטוֹ בְּבֹקֵר בְּבֹקֵר עוֹלָה יַעֲשֶׂה לֹא בְּקִרְבָּה צְדִיק יְהוָה 5
-向光 他赐下 他的公义 -在早晨 -在早晨 不义 他行 不 -在她里面 公义的 耶和華
[H0216](#) [H5414](#) [H4941](#) [H1242](#) [H1242](#) [H3808](#) [H7130](#) [H6662](#) [H3068](#)
בִּשְׁת: עוֹלָ יוֹדַע וְלֹא- נֶעְדָּר לֹא
羞辱 不义人 认识 -和不- 缺少 不
[H1322](#) [H5767](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3808](#)

耶和華在她中间是公义的，断不做非义的事，每早晨显明他的公义，无日不然；只是不义的人不知羞耻。

נִצְדָּו עוֹבֵר מִבְּלֵי חוּצוֹתָם הִחֲרַבְתִּי פְנוֹתָם גִּשְׁמוֹ גוֹיִם הִכְרַתִּי 6
被拆毁了 经过的 -从没有 他们的街道 我使荒废了 他们的角楼 被毁灭了 列国 我剪除了
[H1097](#) [H2351](#) [H6438](#) [H8074](#) [H3772](#)
יּוֹשְׁב: מֵאֵין אִישׁ מִבְּלֵי- עָרֵיהֶם
居民 -从没有 人 -从没有- 他们的城邑
[H3427](#) [H0369](#) [H0376](#) [H1097](#)

我一耶和華已经除灭列国的民；他们的城楼毁坏。我使他们的街道荒凉，以致无人经过；他们的城邑毁灭，以致无人，也无居民。

7 אָמַרְתִּי אֶדְ- תִירָאִי אֹתִי תִקְחִי מוֹסֵר וְלֹא- יִכְרַת מְעוֹנָהּ כָּל- אֲשֶׁר- 8
 我说了 惟- 你当敬畏 我 你当接受 管教 -和不- 必被剪除 她的住处 所有 那-
[H0559](#) [H0389](#) [H3372](#) [H0853](#) [H3947](#) [H4148](#) [H3808](#) [H3772](#) [H4585](#) [H3605](#)

פָּקַדְתִּי עָלֶיהָ אֶכּוֹן הַשְׂכִּימוּ הַשְׁחִיתוּ כָּל- עֲלִילוֹתָם:
 我已刑罚的 -在她上 确实 他们早早地 他们败坏了 所有 他们的行为
[H0403](#) [H7925](#) [H7843](#) [H3605](#) [H5949](#)

我说：你只要敬畏我，领受训诲；如此，你的住处不致照我所拟定的除灭。只是你们从早起来就在一切事上败坏自己。

8 לָכֵן חֲפוּ- לִי נְאֻם- יְהוָה לְיוֹם קוּמִי לְעַד כִּי מוֹשְׁפָטִי
 因此 你们当等候- 向我 宣告- 耶和华的 -向日子 我起来的 -向永远 我的公义
[H2442](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3117](#) [H5706](#) [H4941](#)

לְאֶסֶף גּוֹיִם לְקַבְּצִי מִמְּלָכוֹת לְשַׁפֵּךְ עֲלֵיהֶם זַעֲמִי כָּל- חֲרוֹן
 -为要聚集 列国 -为要招聚我的 万国 -为要倒出 在他们上 我的愠怒 所有 烈火
[H0622](#) [H6908](#) [H4467](#) [H8210](#) [H2195](#) [H3605](#) [H2740](#)

אֲפִי אֲפִי כִי בְאֵשׁ קִנְאָתִי תֹאכַל כָּל- הָאָרֶץ:
 我的怒气的 因为 在火 我的嫉妒的 必被吞灌 所有- 那地
[H0639](#) [H0784](#) [H7068](#) [H0398](#) [H3605](#) [H0776](#)

耶和華說：你們要等候我，直到我兴起擄掠的日子；因为我已定意招聚列国，聚集列邦，将我的恼怒—就是我的烈怒都倾在她们身上。我的忿怒如火，必烧灭全地。

9 כִּי- אֶזְ אֶהְפֹּךְ אֶל- עַמִּים שִׁפְהָ בְרוּרָה לְקַרְא כָּל־ם בְּשֵׁם יְהוָה
 因为- 那时 我必转变 向- 众民 嘴唇 清洁的 -为要呼求 他们所有的 在名中 耶和华的
[H2015](#) [H0413](#) [H8193](#) [H1305](#) [H7121](#) [H3605](#) [H8034](#) [H3068](#)

לְעִבְדוֹ שֶׁכֶם אֶחָד:
 -为要服侍他 肩膀 一个
[H5647](#) [H7926](#) [H0259](#)

那时，我必使万民用清洁的言语好求告我—耶和華的名，同心合意地事奉我。

10 מֵעֵבֶר לְנַהֲרֵי- כּוּשׁ עֲתָרִי בַת- פּוּצִי יוֹבִלּוֹן מִנְחָתִי:
 -从那边 向河流- 古实的 我的体拜者 女儿- 我被分散的 必带来 我的供物
[H5676](#) [H5104](#) [H1323](#) [H2986](#) [H4503](#)

祈祷我的，就是我所分散的民（原文是女子；下同），必从古实河外来，给我献供物。

11 בַּיּוֹם הַהוּא לֹא תִבוּשִׁי מִכָּל- עֲלִילֹתֶיךָ אֲשֶׁר פָּשַׁעְתָּ בִּי כִּי- אֶזְ
 -在日子 那 不 你必羞愧 -从所有 你的行为 那些 你得罪了 在我 因为- 那时
[H3117](#) [H1931](#) [H3808](#) [H0954](#) [H3605](#) [H5949](#) [H6586](#)

אֶסִּיר מִקִּרְבְּךָ עֲלִיזִי וְלֹא- תוֹסֵפִי לְנִבְהָה עוֹד בְּהַר קְדָשִׁי:
 我必除去 -从你里面 欢乐的 你的骄傲的 和-不- 你必再 向高傑 再 在山 我的圣的
[H5493](#) [H7130](#) [H5947](#) [H1346](#) [H3808](#) [H3254](#) [H1361](#) [H5750](#) [H2022](#) [H6944](#)

当那日，你必不因你一切得罪我的事自觉羞愧；因为那时我必从你中间除掉矜夸高傲之辈，你也不再于我的圣山狂傲。

12 וְהִשְׁאֲרֵתִי בְּקִרְבְּךָ עַם- עֲנִי וְהָלַל וְחָסוּ בְּשֵׁם יְהוָה:
 -和我必留下 民 困苦的 和-和 他们必投靠 和-和 他们在名中 耶和华的
[H7604](#) [H7130](#) [H6041](#) [H1800](#) [H2620](#) [H8034](#) [H3068](#)

我却要在你中间留下困苦贫寒的民；他们必投靠我—耶和華的名。

13 שְׂאֵרִית יִשְׂרָאֵל לֹא- יַעֲשׂוּ עוֹלָה וְלֹא- יִדְבְּרוּ כָזָב וְלֹא- יִמָּצֵא 13 余剩的 以色列的 不- 他们必行 不义 他们必说 谎言 和-不- 必被发现
[H7611](#) [H3478](#) [H3808](#) [H3808](#) [H3808](#) [H1696](#) [H3577](#) [H3808](#) [H4672](#)
 בְּפִיהֶם לְשׁוֹן תַּרְמִית כִּי- הֵמָּה יִרְעוּ וְרָבְצוּ וְאִין מִחֲרִיד: ס [段落] 在他们口中 舌头 诡诈的 因为- 他们 必牧养 和-没有 和-没有 惊吓的
[H6310](#) [H3956](#) [H1992](#) [H7257](#) [H369](#) [H2729](#)

以色列所剩下的人必不作罪孽，不说谎言，口中也没有诡诈的舌头；而且吃喝躺卧，无人惊吓。

14 רְנִי בַת- צִיּוֹן הֲרִיעוּ יִשְׂרָאֵל שְׂמִחִי וְעִלְוִי בְכָל- לֵב בַּת רְנִי 14 你当歌唱 锡安的 你们当欢呼 以色列 你当欢喜 和你当雀跃 用所有- 心 女儿
[H1323](#) [H6726](#) [H7321](#) [H3478](#) [H8055](#) [H5937](#) [H3605](#) [H1323](#)
 יְרוּשָׁלַם: יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷的
[H3389](#)

锡安的民哪，应当歌唱！以色列啊，应当欢呼！耶路撒冷的民哪，应当满心欢喜快乐！

15 הִסִיר יְהוָה מִשְׁפָּטֶיךָ פָּנָה אֵיבֶךָ מֶלֶךְ וּשְׂרָאֵל יְהוָה בְּקִרְבֶּךָ לֹא- 15 他已除去了 耶和 你的刑罚 他已转变了 你的仇敌 王 以色列 耶和 在你里面 不-
[H5493](#) [H3068](#) [H4941](#) [H6437](#) [H0341](#) [H4428](#) [H3478](#) [H3068](#) [H7130](#) [H3808](#)
 תִּירָאִי רַע עוֹד: תִּירָאִי 你必怕 再 恶
[H3372](#) [H5750](#)

耶和已经除去你的刑罚，赶出你的仇敌。以色列的王—耶和在你中间；你必不再惧怕灾祸。

16 בֵּינוֹם הַחַוּא יֹאמֵר לִירוּשָׁלַם אַל- תִּירָאִי צִיּוֹן אַל- יִרְפוּ יָדָיךָ: 16 那 必被说 向耶路撒冷 不要- 你当怕 锡安 不要- 你的手
[H3117](#) [H1931](#) [H0559](#) [H3389](#) [H0408](#) [H3372](#) [H6726](#) [H0408](#) [H7503](#) [H3027](#)

当那日，必有话向耶路撒冷说：不要惧怕！锡安哪；不要手软！

17 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ גִּבּוֹר יוֹשִׁיעַ וְיֹשִׁיעַ עֲלֶיךָ בְּשִׂמְחָה יַחְרִישׁ בְּאַהֲבָתוֹ 17 耶和 你的神 在你里面 勇士 必拯救的 他必欢喜 在你上 在喜乐中 他必静默 在他的爱中
[H3068](#) [H0430](#) [H7130](#) [H1368](#) [H3467](#) [H7797](#) [H8057](#) [H0160](#)
 יִגִּיל עֲלֶיךָ בְּרָנָה: יִגִּיל 他必欢呼 在你上 用歌声
[H1523](#) [H7440](#)

耶和—你的神是施行拯救、大有能力的主。他在你中间必因你欢欣喜乐，默然爱你，且因你喜乐而欢呼。

18 נוֹנִי מִמוֹעֵד אָסַפְתִּי מִמָּךְ הֵיוּ מְשָׂאת עָלֶיהָ חֲרָפָה: 18 忧伤的 从-从- 我已聚集 从你 他们是 重担 在她上 羞辱
[H3013](#) [H4150](#) [H0622](#) [H1961](#) [H4864](#) [H2781](#)

那些属你、为无大会愁烦、因你担当羞辱的，我必聚集他们。

19 הֲנִי עָשָׂה אֶת- כָּל- מַעֲנִיךָ בְּעֵת הַהִיא וְהוֹשַׁעְתִּי אֶת- הַצֶּלְעָה 19 看哪我 必对付 所有- 压迫你的 在-在- 那 和我必拯救 和- 那瘸的
[H2009](#) [H0853](#) [H3605](#) [H6256](#) [H1931](#) [H3467](#) [H0853](#) [H6760](#)

בְּשָׂתָם: הַאָרֶץ בְּכָל- וּלְשֵׁם לְתַהֲלָה וּשְׂמֹתוֹם אֶקְבֹּץ וְהִנְדַּחְתָּ 他们的羞辱的 那地 在所有- 和-向名声 向赞美 和我必使他们成为 我必聚集 和-那被驱散的
[H1322](#) [H0776](#) [H3605](#) [H8034](#) [H8416](#) [H6908](#) [H5080](#)

那时，我必罚办一切苦待你的人，又拯救你瘸腿的，聚集你被赶出的。那些在全地受羞辱的，我必使他们得称赞，有名声。

לְשֵׁם	אֲתֶכֶם	אֲתֶן	כִּי-	אֲתֶכֶם	קִבַּצְתִּי	וּבְעֵת	אֲתֶכֶם	אָבִיָּא	הֵהִיָּא	בְּעֵת
-向名声	你们	我必使	因为-	你们	我聚集我的	-和在时候	你们	我必带来	那	-在时候
H8034	H0853	H5414		H0853	H6908	H6256	H0853	H0935	H1931	H6256
יְהוָה:	אָמַר	לְעֵינֵיכֶם	שְׁבוּתֵיכֶם	אֶת-	בְּשׁוּבִי	הָאָרֶץ	עַמִּי	בְּכֹל	וּלְתִהְלֵהָ	
耶和華	说了	-在你们眼前	你们的被擄的	-	-在我回转时	-那地的	众民	-在所有	-和向赞美	
H3068	H0559		H7622	H0853	H7725	H0776		H3605	H8416	

那时，我必领你们进来，聚集你们；我使你们被擄之人归回的时候，就必使你们在地上的万民中有名声，得称赞。这是耶和華说的。